

Сто семьдесят первая сессия

171 EX/2

Париж, 12 апреля 2005 г.

Оригинал: французский

**Доклад Президиума по вопросам,
которые, как представляется, не требуют обсуждения**

После рассмотрения предварительной повестки дня 171-й сессии признано возможным определить нижеследующий пункт как относящийся к вопросам, которые, в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Правил процедуры Исполнительного совета, как представляется, не требуют обсуждения.

При этом имеется в виду, что в соответствии с этой же статьей любой член Совета «может потребовать обсуждения любого из вопросов, по которым Президиум рекомендовал принять решение без обсуждения; в таком случае этот вопрос ставится на обсуждение Совета».

Пункт 51 предварительной повестки дня

Отношения с организацией "Объединенные города и органы местного самоуправления" (ОГОМС) и проект соглашения между ЮНЕСКО и этой организацией (171 EX/51)

Предлагаемый проект решения

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** положения пункта 1 статьи XI Устава ЮНЕСКО и в соответствии с решением 151 EX/9.4,
2. **принимая во внимание** целесообразность установления отношений сотрудничества между ЮНЕСКО и организацией "Объединенные города и органы местного самоуправления" (ОГОМС) в областях, представляющих взаимный интерес, и в контексте укрепления партнерских связей Организации с гражданским обществом и его избранными представителями,
3. **рассмотрев** документ 171 EX/51,
4. **утверждает** проект соглашения о сотрудничестве с организацией "Объединенные города и органы местного самоуправления" (ОГОМС), которое содержится в Приложении III, и предлагает Генеральному директору подписать его.

ПРИЛОЖЕНИЕ III
ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
между
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

и

**ОРГАНИЗАЦИЕЙ "ОБЪЕДИНЕННЫЕ ГОРОДА И ОРГАНЫ МЕСТНОГО
САМОУПРАВЛЕНИЯ"**

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая далее ЮНЕСКО), которую представляет Генеральный директор, г-н Коитиро МАЦУУРА

и

Организация «Объединенные города и органы местного самоуправления» (именуемая далее ОГОМС), которую представляют ее сопредседатели г-н Бертран ДЕЛАНОЕ, г-н Смангалисо МКХАТШВА

Учитывая, что ЮНЕСКО была создана с целью содействовать укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки и культуры в интересах обеспечения всеобщего уважения, справедливости, законности и прав человека, а также основных свобод, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций для всех народов без различия расы, пола, языка или религии,

учитывая, что ОГОМС, новая всемирная организация, действует в интересах мира, демократии и гражданственности, демократического управления городами и децентрализации, сотрудничества между городами и солидарности, а также содействует устойчивому развитию и популяризации культурного разнообразия в городской среде,

принимая во внимание жизненно важную роль органов местного самоуправления в качестве инструмента достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и обязательство ОГОМС возобновить и укрепить свои партнерские отношения с Организацией Объединенных Наций и международным сообществом,

ссылаясь на Декларацию представителей органов местного самоуправления, принятую на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в 2002 г. в Йоханнесбурге, мэрами, главами и представителями городов и органов местного самоуправления всего мира, а также представителями международных и национальных ассоциаций,

отмечая интерес заключительной Декларации Учредительного конгресса ОГОМС, принятой 5 мая 2004 г. в Париже мэрами, главами и представителями городов и органов местного самоуправления всего мира,

вновь подтверждая важное значение "Повестки дня на XXI век в области культуры – Участие городов и органов местного самоуправления в деятельности в интересах культурного развития", принятой 8 мая 2004 г. в Барселоне мэрами, главами и представителями городов и органов местного самоуправления всего мира,

стремясь к сотрудничеству с целью достижения совместных целей, в частности, в области развития демократии и прав человека, уважения культурного и языкового разнообразия, местного развития, образования и подготовки кадров, культуры и коммуникации, а также повышения роли женщин в обществе,

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Сотрудничество

1. ЮНЕСКО и ОГОМС договариваются сотрудничать, действуя через свои компетентные органы.
2. Это сотрудничество будет в основном касаться следующих вопросов:
 - местная демократия и городское управление,
 - права человека и борьба против любых форм дискриминации,
 - диалог во имя мира,
 - городская политика и права в городах,
 - охрана культурного разнообразия и развитие в области культуры,
 - выявление и популяризация ресурсов культуры и культурного наследия,
 - поддержка культурного творчества,
 - исследования в области культуры, городской политики и местного развития,
 - образование и подготовка кадров,
 - информационное общество,
 - права женщин,
 - наука и технологии,
 - охрана окружающей среды.
3. Это сотрудничество будет направлено, в частности, на укрепление практики децентрализованного сотрудничества между городами Севера и Юга, а также между городами Юга, с тем чтобы содействовать развитию новой формы международного сотрудничества.

СТАТЬЯ II

Консультации

Компетентные органы ЮНЕСКО И ОГОМС проводят регулярные консультации по вопросам, представляющим взаимный интерес для двух организаций. Если того требуют обстоятельства, эти две организации проводят специальные консультации с целью определения средств, которые они считают наиболее надлежащими для обеспечения максимальной эффективности своей соответствующей деятельности в рамках настоящего соглашения.

СТАТЬЯ III

Взаимное представительство

1. ЮНЕСКО, в соответствии с установившейся практикой, приглашает ОГОМС направлять наблюдателей на сессии Генеральной конференции и другие совещания, которые она организует, в тех случаях, когда рассматриваемые вопросы представляют взаимный интерес.

2. Со своей стороны, ОГОМС приглашает ЮНЕСКО, в соответствии с установившейся практикой, направлять наблюдателей на заседания своих руководящих органов и на другие совещания, которые она организует, в тех случаях, когда рассматриваемые вопросы представляют взаимный интерес.

СТАТЬЯ IV

Обмен информацией и документацией

ЮНЕСКО и ОГОМС осуществляют постоянный обмен информацией и документацией по вопросам, представляющим взаимный интерес, с учетом таких мер, которые могут потребоваться для сохранения конфиденциального характера некоторых документов.

СТАТЬЯ V

Совместные мероприятия и техническое сотрудничество

1. ЮНЕСКО и ОГОМС в рамках сотрудничества между ними могут осуществлять совместные мероприятия. Эти мероприятия, в частности, могут принимать форму технических совещаний, расширенных семинаров, программ подготовки кадров, конкретных мероприятий, осуществляемых в интересах молодежи, женщин и наиболее обездоленных слоев населения, проектов, мероприятий по оказанию поддержки регионам или конкретным странам.

2. Технические и финансовые формы разработки и реализации этих проектов определяются компетентными органами ЮНЕСКО и ОГОМС.

СТАТЬЯ VI

Выполнение соглашения

1. ЮНЕСКО и ОГОМС проводят регулярные консультации в отношении мероприятий, связанных с осуществлением настоящего соглашения.

2. Генеральный директор ЮНЕСКО и председатели ОГОМС могут заключать дополнительные административные соглашения, необходимые для осуществления настоящего соглашения.

СТАТЬЯ VII

Вступление в силу, внесение изменений и срок действия

1. Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным директором ЮНЕСКО и председателями ОГОМС.

2. Изменения в настоящее соглашение могут вноситься по взаимному согласию. Изменения, внесенные в соглашение, вступают в силу через месяц после уведомления об их одобрении компетентными органами ЮНЕСКО и ОГОМС.

3. Настоящее соглашение заключается на неопределенный срок; оно может быть денонсировано ЮНЕСКО или ОГОМС при условии соблюдения установленного шестимесячного срока уведомления; такое уведомление представляется в письменном виде.

Подписано в четырех экземплярах, два на французском и два на английском языках, тексты которых являются равно аутентичными.

От имени Организации Объединенных
Наций по вопросам образования, науки
и культуры

Коитиро МАЦУУРА

Генеральный директор

От имени организации "Объединенные
города и органы местного
самоуправления"

Бертран ДЕЛАНЖЕ
Смангалисо МКХАТШВА

Сопредседатели